



LIONBRIDGE

社区支持的人工智能 (AI) 数据服务

训练 LLM 来应用风格指南 以提升输出质量

精准自动化翻译, 赋能卓越全球沟通

100 页
风格指南

47
种语言

6
个月

通过应用风格指南尽可能提高 LLM 的效能

风格指南旨在确保品牌传播内容的一致性和质量。风格指南提供关于语气、表达和风格的详细规则与规范, 确保每一份内容都与品牌形象高度契合。对于借助 LLM 实现自动化翻译的公司而言, 将风格指南规则整合到 AI 系统以达成预期输出成效至关重要。

LLM 接受遵循风格指南的训练后, 就能输出具有一致性、高质量且忠实于品牌形象的内容。如果公司具备这种能力, 就能够在不同地区以不同语言与目标受众建立更深入的联系, 从而为个性化沟通创造新机遇。

面临的挑战

我们的客户拥有一份 100 页的完整的风格指南, 其中包含 500 条具体规则, 全面规范其品牌风格和语言习惯。他们希望将此风格指南整合至其内部大型语言模型 (LLM) 中, 以高效地将网站内容进行创译, 并将其营销电子邮件模板翻译成多种目标语言。

该公司最初自主训练了内部 LLM。尽管采用了可靠的方法, 仍面临重大挑战: 缺乏广泛的社区支持, 因此难以有效执行提示词与验证流程。这一局限导致公司无法完全整合品牌风格指南, 进而影响预期输出成效。

为优化内部 LLM, 该公司向 Lionbridge 寻求 AI 数据服务, 以实现高效 LLM 训练。Lionbridge 的专业技能和庞大社区资源是成功训练 LLM 来应用品牌风格指南规则的关键因素。

客户简介

我们的客户是一家位于美国的跨国科技巨头, 推出了一系列强大的软件解决方案, 目标用户涵盖从个人到世界知名企业的多元客群。该公司拥有 40 余年历史, 员工规模达数万人, 在全球设有数十个办事处。

解决方案

Lionbridge 从客户的风格指南中提炼语言规则，借助提示词工程将其转化为 LLM 指令，确保在 AI 翻译中严格执行这些规则，助力客户提升自动化翻译质量。该解决方案涵盖了三个主要阶段。



第 1 阶段

在第一阶段，Lionbridge 专注于提取风格指南规则并进行适配性处理，使其适用于 LLM：

- 从客户详尽的 PDF 风格指南中提炼规则。
- 按优先级对这些规则进行分类。
- 针对每种语言编制一份包含 40 条最相关通用规则的清单。
- 将规则转换为适合 LLM 接收的简洁提示。
- 对一批初始 LLM 翻译样本进行内部编译规则适用性测试。

本阶段包括对客户现有风格指南进行全面审核，并与主题专家 (SME)、语言学家、工程师及项目经理协同合作，确保提取的规则全面且准确地体现客户的品牌形象。



第 2 阶段

在第二阶段，Lionbridge 通过以下方式对风格指南规则进行测试、验证和优化：

- 在测试环境中，对新一批 LLM 翻译样本进行编译规则适用性测试。
- 对 LLM 未能有效应用的规则，利用提示词工程重新表述，以确保 LLM 更精准地提取和应用规则。
- 开展多轮测试与规则重新表述，直至 LLM 翻译结果达到预期质量标准。

在这一阶段，使用 GPT-4 进行严格测试和验证，确保 LLM 遵循客户的风格指南。提示根据测试结果迭代优化，使翻译具备高准确性和一致性。

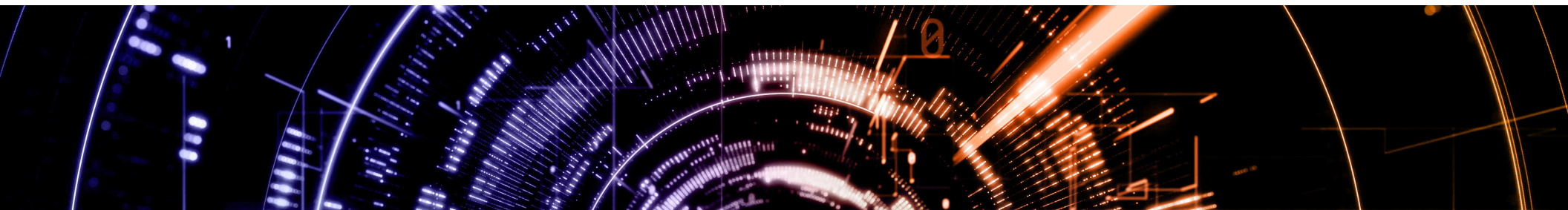


第 3 阶段

最后一个阶段包括人工评估和持续优化：

- 使用 1-5 分制李克特量表，对照语言标准对新数据集上的 LLM 翻译结果进行人工评估。
- 计算评估得分并生成报告，以评估 LLM 的性能表现。
- 运用提示工程对仍未有效应用的规则进行重新表述，并在必要时启动额外轮次的测试。

这种精益求精的方法确保了 LLM 翻译质量得到提升，并与客户的风格指南保持一致。



成果

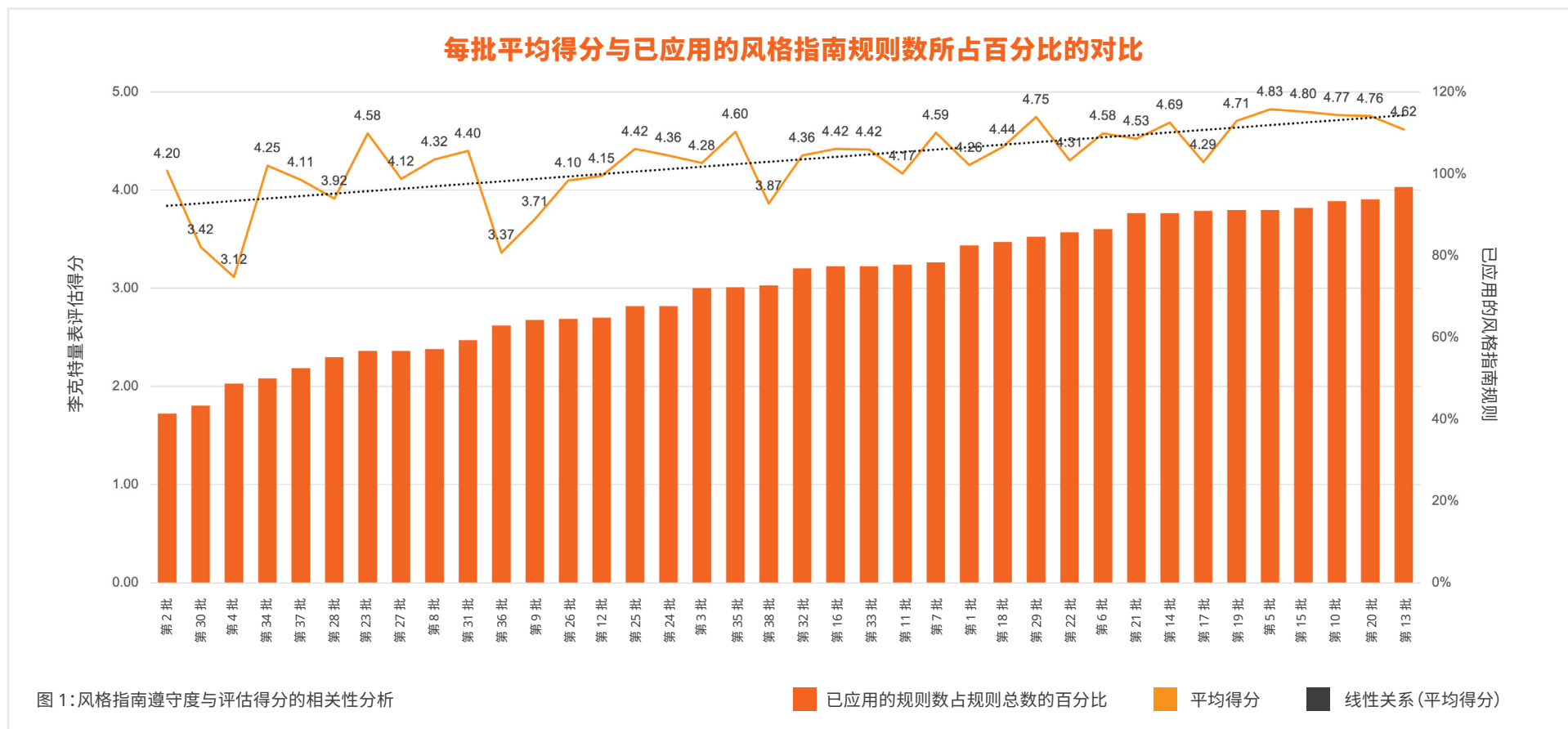
Lionbridge 在 6 个月的紧迫交期内,成功地将精心整理的精简版风格指南规则整合到涵盖 47 种语言的 LLM 翻译提示词中,提升了模型性能。

如图 1 所示, AI 翻译中应用的风格指南规则数越多,评估得分越高。这一结果强调了应用风格指南规则在实现高质量翻译方面的重要性。

如今,该 LLM 生成的内容始终遵循客户的风格指南,为其网站和营销电子邮件模板的创译提供高质量的精准翻译,从而加强全球化沟通。

与人工翻译相比, AI 翻译的高效应用使该公司翻译成本降低了 30%。此外, 翻译工作流程的精简还减少了维护翻译指南所需的时间和精力。Lionbridge 将持续为客户提供维护服务,对语言进行微调并添加变体。

Lionbridge 可协助训练公司的 LLM,正如我们为这位客户所做的那样。对于大多数没有内部 LLM 的公司,我们可通过 Lionbridge Aurora AI™ 平台训练 LLM,使其在翻译过程中理解并应用客户的复杂风格指南规则。这一能力通过我们先进的自动化译后编辑 (APE) 服务实现。



关键点



风格指南规则可以有效地整合到 LLM 翻译提示词中，从而提升翻译质量；然而，并非所有规则都能转化为通用提示词。



在提示中平衡规则的数量对于优化 LLM 的翻译成果至关重要，因为过多地向提示词中添加规则可能会适得其反。



传统风格指南正被通用风格规则集取代，这些规则集通过先进的自动化译后编辑 (APE) 流程实现，并由 Lionbridge Aurora AI™ 平台提供支持。

“

将风格指南和语言指令精准植入 LLM，是实现翻译质量从 80% 跃升至 99% 的关键。我们与客户携手，在其自己的 LLM 系统中基于上下文及内容类型实施动态提示技术，实现超个性化定制。Lionbridge Aurora AI 平台也已全面整合这种能力，助力各个公司通过多种方式与目标受众建立更紧密的联系，例如提供 20 种不同的西班牙语版本内容，或根据不同人口统计群体调整语气。

Vincent Henderson | Lionbridge
战略副总裁

”

更多详情，请访问
LIONBRIDGE.COM